



УДК 81'374.2

DOI: 10.15393/j14.art.2015.56

Статья

Михайлова Любовь Петровна*

Передернин Степан Владимирович**

Петрозаводский государственный университет, пр. Ленина 33,
185910, Петрозаводск, Россия,

*кандидат филологических наук, доцент,
профессор кафедры русского языка филологического факультета, ПетрГУ.
<https://petrus.ru/persons/1306/mikhajlova>

** Студент филологического факультета, гр. 441

Экстенциальные элементы в лексике русских говоров Карелии на общерусском фоне (эпентеза)

Аннотация. В статье рассматривается лексика русских говоров Карелии, в которой имеется эпентеза в начальном слоге (бород^ить < брод^ить). Появление эпентезы объясняется влиянием финно-угорского субстрата. Основной материал описания — слова с префиксами воз-, со- (< вз-, с-) перед согласным звуком: возг^изнуть < взг^изнуть, соед^ить < взед^ить и т. п. Выявляются ареальные связи лексики, определяется территория описываемого явления.

Ключевые слова: языковые контакты; русские говоры Карелии; лексика.

Исследование выполняется в рамках реализации комплекса мероприятий Программы стратегического развития ПетрГУ на 2012—2016 гг.

Полиэтническая зона Карелии, складывавшаяся в течение веков, характеризуется сочетанием разнообразных элементов в культуре и языке местных жителей. Русские говоры Карелии сформировались в результате миграции псковско-новгородского, частично ростово-суздальского населения в Обонежье и Беломорье и соприкосновения с носителями прибалтийско-финских языков и, возможно, других финно-угорских языков. Многовековое соседство, в условиях которого происходили и происходят до сих пор тесные экономические и культурные отношения разных народов, привело к естественному взаимопроникновению элементов разноструктурных языков — русского и прибалтийско-финских [1; 13; 15: 35; 7; 8; 16; 17 и др.]. Определенную роль в развитии лексического состава говоров Карелии сыграл период билингвизма, характеризующийся переходом аборигенов на русскую речь, при котором сохранялись наиболее сильные системные фонетические особенности родной речи, что, в свою очередь, приводило к модификации русского слова и последующему функционированию вновь возникшего варианта в русской лексике. Применительно к лексическим единицам (ЛЕ), возникшим в результате преобразования исконного слова путем усвоения иноэтнического языкового признака, целесообразно, на наш взгляд, использовать термин *экстенциальная* ЛЕ, опираясь на типологические исследования Г. П. Мельникова [5].

Предварительный список известных русским говорам экстенциальных единиц, представленных в специальном словаре [6], свидетельствует о значительной доле влияния иноструктурных языков на русскую лексику в разных зонах, особенно на Русском Севере, Северо-Западе и в Сибири. Автор данного словаря указывает разные процессы иноэтнического воздействия в области гласных, согласных, позиции начала слова, приведшего к изменению внешнего облика русского слова [6: 7—9]. Значительная доля преобразований приходится на слова с начальными консонантными сочетаниями, что обусловлено такой особенностью финно-угорских языков, как отсутствие скопления согласных в позиции начала слова [4: 119].

Отмечены четыре основные пути преобразования консонантного анлаута русских слов:

1. упрощение **tt-** > **t-**: *вернó-угол* 'ближний к двери угол в крестьянской избе' Каргоп. Арх., Пуд. Карел.¹, ср. *двернóй угол* 'угол около порога, напротив печки' Медв., Кем. Карел.; *русáк* 'вид таракана': 'черный таракан' Волог., 'рыжий таракан' Меднов. Калин., 'маленький таракан' Лихослав. Калин., ср. *прусáк* 'крупный таракан буровато-рыжей окраски', ср. также *rusakka* кар. ск. — Вокнаволок, Калевала Калевальского р-на Карелии; *лядéть* 'глядеть', ср. *глядéть*;
2. протеза **tt-** > **att-**: *опрóтив* 'супротив, напротив чего-л.' Олон., Вожгал. Киров., ср. *прóтив*; *о́страда* 'уборка хлеба, жатва; страда' Пск., Осташк. Твер., Твер., ср. *страда́*; *избóр* 'сбор' Осташк. Калин., Курск., Орл., 'сбор (приношения, подаяния и т. п.)' Камен Ср. Урал, 'что собрано, общее количество чего-н. собранного' Гд. Пск., ср. *сбор*;
3. эпенлеза **tt-** > **tat-**: *берестí* 'медленно двигаться' С. Низ. Печора, ср. *брестí*; *корóль* 'кролик' Гд. Пск., ср. *крóль* 'то же' Вл., Локн., Пуст. Пск.; *порорóстичек* ласк. 'поросль, молодые деревца' Усьянск. Арх., ср. *прóрость* 'мелкий ельник, березник, появившиеся на пустых местах' Вят., 'росток на картофелине (при прорастании)' Липец. Ворон.;
4. метатеза **ttat-** > **tatt-**: *барковáть* 'признавать негодным, отвергать' Деулино Ряз., ср. *браковáть*; *барты́нь* 'большая чаша для пива' Пин., Шенк. Арх., ср. *браты́нь* 'то же' Вель., Вин., В. -Т., К. -Б., Кон., Котол., Мез., Пин., Прим., Уст., Холм., Шенк. Арх.; Важ., Ньюкс., Тарн., Тот. Волог.; *кастерéтка* 'скатерть' Волхов. Ленингр., ср. *скатерéтка*.

В данной статье ставим задачу описания лексических единиц, функционирующих в русских говорах Карелии и содержащих эпентезу, которая могла появиться в результате влияния особенностей фонетической системы прибалтийско-финских языков. Материалом исследования являются данные диалектных словарей, а также словаря особого типа, в котором представлены экстенциальные лексические единицы [6].

Рассмотрим известные русским говорам Карелии слова с эпентезой, последовательно вычленив общие и внутренне ограниченные лексемы, указывая их ареальные связи. Важным аспектом описания подобной лексики считаем также выявление ареала всей русской диалектной лексики, в которой представлена эпентеза, так как это дает возможность не только сопоставительного, но и историко-лингвистического описания лексики избранного региона.

По приблизительным подсчетам по Карелии (и Олонецкой губернии) нами обнаружено около 50 экстенциальных единиц с эпентезой.

I. Ареально ограниченные слова, имеющие только помету «Олон.»² (без более точной географической привязки), а также указания на уезды Олонецкой губернии или районы Карелии,

¹ Географические пометы, представленные в использованных источниках, сохраняем, добавляя к сокращенному названию района указание на область: Холм. Новг., Холм. Арх. и т. д. Так как основной материал представлен в «Словаре экстенциальных лексических единиц в русских говорах» Л. П. Михайловой, в котором при каждой единице указывается источник, то сокращения словарей вводим лишь для слов, которые имеют дополнительные сведения или отсутствуют в указанном источнике.

² В данной статье используем слова с такой пометой без указания более точной географии и слова, известные говорам современной Карелии. В стороне оставляем лексику смежных говоров Каргополя, Вытегры, которые ранее относились к Олонецкой губернии.

немногочисленны: *воза́буль* 'истинно, действительно, в самом деле так' Олон.; *сожидáться* 'ждать, ожидать' Олон.; *солипáться* 'прилипнуть друг к другу, слипаться' Олон.; *сокручáть* 'одевать, наряжать' Олон.; *сокручáться* 'одеваться, наряжаться' Повен., Пудож. Олон., Олон.; *сокруч́иниться* 'пригорюниться, опечалиться' Пудож. Олон., КАССР. Отмечено всего 6 лексем, из них 5 глагольных с приставкой *со-*, возникшей на базе исконной приставки *с-* и вставного гласного *-о-* (эпентезы), при этом большая часть из них функционирует в произведениях устного народного творчества, по данным СРНГ [10].

Некоторые слова с пометой «Олон.» распространены значительно шире. Выделяется несколько зон, связывающих русские говоры Карелии с другими территориальными диалектами.

1. Северная зона — *сокоплáться* 'собираться, сосредоточиваться в одном месте' Новг., Петерб., Олон., Волог., Арх.; *сокрут́ить* 'укрыть, завернуть во что-л.' Север., 'скрыть, спрятать' Лодейноп. Ленингр., 'одеть, нарядить' Север., Олон., Межевьежгор. КАССР, 'обвенчать' Север.; *сокрут́иться* 'одеться, нарядиться (в красивое или необычное платье)' Пудож. Олон., Олон., КАССР, Ленингр., Арх.; *воза́буль* 'истинно, действительно, в самом деле так' Олон., Кем. Арх.
2. Север и Запад — *воза́быль* 'истинно, действительно, в самом деле так' Арх., Олон., Север., Оп. Пск.; *сокрут́ить* 'унять, успокоить, усмирить кого-л.' Тихв. Новг., Яросл., Арх., Сев.-Двин., Север., Вост., Волог., Онеж. КАССР, Олон., Кинеш. Костром., Пск., Смол.
3. Северо-Восточная зона и Урал — *согруб́ить* 'нагрубить' Олон., Арх., Вят., Костром., Нижегород., Урал, Р. Урал;
4. Север, Сибирь, Камчатка — *сожидáть* 'ждать, ожидать' Олон., КАССР, Арх., Волог., Север., Иркут., Камч.
5. Север, Юг, Урал — *соезжáться* 'приезжать из разных мест, собираться, съезжаться' Арх., Печора и Зимний Берег, Север., Олон., Калуж., Орл., Казан., Терск., Оренб., Р. Урал;
6. Север, Запад, Юг, Урал, Сибирь — *сожигáть* 'уничтожать огнем, сжигать' Шадр. Перм., Олон., Пск., Яросл., Коми АССР, Куйбыш., Свердл., Р. Урал, Том., Ср. Прииртышье, Краснояр., Сиб.

Остановимся на словах, известных отдельным говорам Карелии.

В **кемских** говорах отмечены три единицы. Слово *совидéться* 'свидеться, увидеться' только с пометой Кем. имеет точечный ареал. Два другие — *сосекáть* 'срубать, срезать' Кем. Арх., Сямж. Волог., *сомут́ить*² 'привести в смущение' Кем. Арх., Ветл. Костром., Вост. -Казах. — известны и за пределами кемских говоров.

В **беломорских** говорах отмечено слово *сожáрить* 'поджарить, пожарить что-л.' Беломор. КАССР, имеющее также помету Том., ср. *сжáрить*. С пометой Онеж. КАССР представлены: *сожáлиться* 'сжалиться'; *сокрут́ить* (см. выше).

В говорах **Прионежья** зафиксированы: *борозьé* 'удила' Петрозав. Олон., ср. *брызэ́* 'колечки у узды' Каргоп. Олон., Онеж. Арх., Лодейноп. Ленингр., 'повода в узде (?)' Онеж. Арх., 'часть узды (какая?)' Петрозав. Олон.; *воза́буль* 'в самом деле, правда, действительно' Петрозав. Олон., ср. *вза́буль* 'то же' Вил., Вин., Карг., Кон., Леш., Мез., Нянд., Онеж., Пин., Прим., Холм. Арх. В петрозаводских и пудожских — *баратáн* 'двоюродный брат' Пг., Пуд. Олон., ср. *братáн* 'то же'; в петрозаводских и некоторых других русских говорах — *воплéтывать* сов. *воплест́и* фольк. 'вплетать, вплести' Петрозав. Олон., Тотем. Волог., Курск., ср. *вплест́и*.

В **медвежьегорских** говорах отмечено около 10 слов с эпентезой. Большую группу составляют лексические единицы, содержащие преобразованный префикс *вз-* > *воз-*: *возгляну́ть* 'посмотреть, взглянуть' Медв., *возломáть* 'отремонтировать', *возломля́ть* 'ремонтировать' Медв., ср. *взгляну́ть*, *взломáть*. Слово *восста́ть* (< *встать*) 'проснувшись, подняться с постели' Медв., Пуд. охватывает восточную часть Обонежья. От исходной лексики *вздыба́ть* 'подни-

мать, задирать' Медв. . образована экстенциальная форма **возды́банный** 'хорошо вспаханный' Кириш. Ленингр.

Перед приставкой **вз-** наблюдается добавление приставки **в-**, сопровождаемое эпентезой, по формуле **tt- > ttt- > tatt-**: **вовзро́слый** 'взрослый' Медв., ср. *взро́слый*. Формально близким является и слово **вовза́боль** (см. выше).

Слова с префиксом **с-**, изменившимся в **со-** в позиции перед согласным корня: **сое́здить** 'поехав куда-л., вернуться; съездить' Заонежье, ср. *сье́здить*. В медвежьегорских говорах зафиксированы также **сокрути́ть. сокруча́ться; сокручи́ниться** (см. выше).

Пудожским говорам известны 12 модификатов с эпентезой. Редки предметные именованья: **каруи́на** 'крошка' Пудож. Олон., ср. *крои́нка* 'то же' Тихв. Ленингр. Чаще эпентеза обнаруживается в глагольных лексемах. Слово **бородова́ть** 'горевать' «Молодуха *бородует* долгими ночами» Пуд. Карел., вероятно, имело первичное значение 'ходить, бродить туда-сюда, переживая по поводу чего-л., не находя себе места', ср. *броди́ть*. Примечательно, что эпентетический гласный может сохраняться в корне слова после приставки: **обороди́ть** 'обойти, исходить большое пространство, побывав в разных местах' Пуд. Карел., ср. *оброди́ть* 'побывать всюду, все обойти' Пинеж. Арх. Лексема **бороди́ть** известна говорам, сопредельным с Карелией, а также островным говорам Псковской земли и Башкирии в значениях: 'идти, передвигаться' Вашк. Волог., Тер. Мурман., 'скитаться' Беж. Пск., 'ловить рыбу сетью' Бир. Башкир. Семантика слов без вставного гласного такая же, ср. *броди́ть* 'ходить куда-н.' Выт. Волог., Онеж., Плес. Арх., 'ходить, передвигаться' Карг., Онеж. Арх., Кондоп., Медв., Пуд. Карел., 'ходить без дела' Бир. Башкир., 'ловить рыбу бреднем на мелком месте' Бир., Караид., Мел., Фед. Башкир.

Значительную группу слов с эпентезой составляют образования с приставками **в-, вз-, вс-** в позиции перед согласным корня.

В пудожских говорах представлено удвоение приставки **в-**, сопровождаемое эпентезой: **вовдева́ть** 'вдевать', **вовдева́ться** 'вдеваться' Пуд. Карел., ср. *вдева́ть. -ся*. Действует формула: **t + tt- > ttt- > tatt-**. Ср. в других говорах: **вовнуи́ть** 'заставить усвоить' Пин. Арх., ср. *внуи́ть* 'склонять к чему-н., заставлять чем-н. заниматься' В.-Т., Шенк. Арх., **вовста́ть** 'встать, принять стоячее положение, подняться на ноги' Хар. Волог., ср. *вста́ть, вовлеза́ть* 'заходить, забираться куда не следует' Печ. Пск., ср. *влеза́ть*.

Приставки **вз-, вс-** изменяются в **воз-, вос-**.

Воскоси́ться 'направить взгляд, посмотреть' Пуд. Карел. (СРГК 1: 232), ср. *вскосо́к* наискосок Пск., Осташк. Твер., Пск. Приставку **вос-** в данном слове следует рассматривать как экстенциальный вариант приставки **вс-**, что дает основание для восстановления исходного слова *вскоси́ться*. Аналогичные отношения наблюдаются в семантически близких словах: **возгляну́ть** 'посмотреть, взглянуть' Медв. Карел., ср. *взгляну́ть*. Диалектное слово *воскоси́ться* (<**вскоси́ться*), являющееся параллелью к общеизвестному *скоси́ться* 'скосить глаза, посмотреть искоса' (БАС 13: 912), отличается от последнего, на первый взгляд, некоторыми семантическими и аспектуальными тонкостями. На теме соотношения глагольных лексем с приставками **вс-** и **с-** в русском языке, требующей особого внимания, не останавливаемся.

Слова с вторичной приставкой **со-**, возникшей с появлением вставного гласного после исконной приставки **с-** перед согласным корня, известны многим русским говорам [6: 276—286]. Например, функционирующее в пудожских говорах слово **соходи́ть** имеет более широкий севернорусский ареал: **соходи́ть** 1) 'сходить с чего-л.' Пудож. Олон., Холмог. Арх., Беломор., Ленингр., Новг., Печора и Зимний Берег, Сямж. Волог.; 2) 'просыпаясь, вставать с постели' Баб., Ньюкс. Волог. (СВГ 10: 91); 3) 'выходить' Сямж. Волог., ср. *сходи́ть*. Ср. также **соходи́ться** 1) 'собираться, намереваться' Баб. Волог.; 2) 'вступать в брачные отношения' Кириш. Ленингр., 'жениться' Тот. Волог., ср. *сходи́ться* 'жить совместно' Белоз.

К узкорегionalным — пудожским относится лексема *sonomáy* 'в одиночку, удалившись ото всех' Пудож. Олон., ср. *spotainóy* 'тайный' Каргоп. Олон.

Итак, модифицированная лексика русских говоров Карелии, включающая эпентезу, насчитывает 46 единиц, среди которых бесприставочных — 6, с приставками *voz-*, *vos-*, *voez-* (*vo-* перед *ez-*) — 16, с приставкой *so-* — 24 единицы.

II. Исследователь истории диалектной лексики должен придерживаться важнейшего принципа, сформулированного В. В. Виноградовым: «Для получения широких выводов о путях, способах и формах лексических взаимодействий между народными областными говорами и русским литературным языком необходимо предварительное изучение семантической и социально-географической истории отдельных слов или групп слов» [2: 211; 3: 867]. Применительно к исследуемой группе диалектной лексики, возникшей преимущественно на основе исходных общеизвестных слов, следует добавить и учет этнических взаимодействий.

Осознавая, что выводы о соотношении лексики русских говоров Карелии и общерусской лексической системы в рассматриваемом звене (слова с эпентезой) могут быть только предварительными, для сопоставления выбираем лексику с указанными префиксами. Для этого приводим данные по русским говорам.

Слова с префиксом *voz-*, *vos-*

Севернорусские говоры

Архангельская область и **Терский** берег. *Воскричáть* 'позвать кого-л. криком' Тер. Мурман. *Восставáть* 'входить, подниматься' Тер. Мурман. *Восскака́ть* 'вскочить' Примор. Арх. *Восско́чить* 'вскочить' Примор. Арх. *Воздава́ть* 'лить воду на раскаленные камни печки для получения пара в бане' Котл. Арх. *Воздохну́ть* 'вздохнуть, продохнуть' Мез., Онеж., Прим., Холм. Арх.

Ладого-Тихвинская группа. *Возвеселíться* 'ожить, стать сочным' Кириш. Ленингр. *Возды́-банный* 'хорошо вспаханный' Кириш. Ленингр. *Воздыма́ть* 'извлекать, доставать что-л., находящееся внизу' Др., Люб., Тихв., Шим. Новг. *Возды́ну́ться* 'переместиться куда-л. вверх, подняться' Др. Новг.

Разные говоры. *Возбудíть* 'пробудить ото сна' Волог., Верхн., Землян. Ворон. *Возмо́рье* 'берег моря, море у берегов' Нев., Пуст. Пск., 'морское побережье, взморье' Мез., Шенк. Арх., 'взморье' Терск., Тобол., Том., Кемер. *Возвивáться* 'взвиваться, взлетать' Арх., Новг., Твер., Терск., Симб. *Возро́слый* 'вышедший из детского возраста, достигший возмужалости' Вл., Нев., Н.-Сок., Печ., Пуст. Пск., 'взрослый' Дон. *Воско́чить* 'вскочить' Пск. Пск., 'вскочить, войти, проникнуть куда-л.' Рус. Устье на Игарке, Колым. *Воскрýситься* 'разозлиться, злобно наброситься на кого-л.; окрыситься' Охан. Перм. *Возго́рье* 'возвышенность' Сол. Перм.

Всего 17 слов, в совокупности с данными русских говоров Карелии — 33. Слова с этими приставками преобладают в севернорусских говорах, из них половина известна русским говорам Карелии.

Слова с префиксом *so-*

Север

Архангельские, мурманские говоры

Собру́лины 'бусы с крупными бусинами' Онеж. *Согибáть* 'сгибать, гнуть что-л.' Пинеж. *Согибáться* 'гнуться, сгибаться (о частях тела)' Пинеж., 'сгибаться под углом в суставе' С., Х. Низ. Печора. *Согра́бить* 'захватив руками, сбросить' У. Низ. Печора. *Содéлать* 'совершить, сделать что-л.' Пинеж. *Содира́ться* 'сдираться, сниматься, отделяться' Пинеж. *Соéхаться* 'едуци, встретиться с кем-л.' Печор. *Сокле́ить* 'склеить' Тер. Мурман. *Соклесну́ть* 'сбить уда-

ром' Арх. **Соклонить** 'наклонить, нагнуть' Пинеж. **Сокорить** 'сдирать кору с дерева' Сев.-Двин. **Сокрасеть** 'созреть, покраснеть (о плодах, ягодах)' Каргоп. Арх. **Сокрута** 'резко, быстро' Арх. **Сокрутина** 'неровно скрученное место в нити, веревке' Пинеж. Арх., Мурман. **Сокутать** 'накрыть, закутать' Примор. **Сокрутье** 'нарядная одежда' Арх., Беломор. **Соганивать** 'гнать в каком-н. направлении' Низ. Печора. **Сомять** 'смять' Усьян.-Дмитр. Сев.-Двин. **Сомятый** 'смятый' Усьян.-Дмитр. Сев.-Двин. **Соплетать** 'съедать все, без остатка' Пинеж., Холмог. **Соплетаться** 'перепутываться, сплетаться' Низ. Печора **Соплестий** 'сов. к соплетать' Пинеж., Холмог. **Соплотить** 'связать в плот' Пинеж. **Сопомнить** 'вспомнить' Пинеж. **Соптолкаться** 'двигаясь навстречу друг другу, столкнуться' Мезен. **Сохутиться** 'спрятаться, скрыться' Карг. **Сохутялка** 'игра прятки' Карг. **Сохутяться** 'прятаться, скрываться' прятки' Карг. Всего 25 единиц.

Вологодские говоры

Сокатить 'окатить водой, после мытья в бане' Вол., Гряз. **Сокласть** 'поместить куда-н., сложить' Чер. **Сокопить** сов. к сокоплять Волог. **Сокоплять** 'копить, собирать что-л.' Волог. **Сокрыть** 'запереть, закрыть' Грязов., Волог. **Сумостить** 1) 'позвать откуда-н., пригласить' К.-Г.; 2) 'ругаться, браниться' Кир. **Сомутить** 'убедить, уговорить, соблазнить' Волог. **Сополá** 'сплошь, подряд, почти все' Кадн. **Сополáт** 1) 'то же, что сополá' Волог.; 2) 'много' Волог., Шексн.; 3) 'все время, постоянно' Волог. **Сополáтно** 1) 'то же, что сополá' Кадн., Вельск.; 2) 'много' Волог. **Сополáтний** 'сплошной; повсеместный' Волог., 'сплошной' Кадн., Вел., Сольв. 'сплошь заполняющий собой какое-л. пространство; сплошной' Сямж., Хар. **Сополóшь** 'сплошь, подряд' Волог. **Сопрýт:** *отдать на сопрýт* 'отдать на хранение' Кадуйск. **Сотопить** 'протопить, истопить' Тот. **Сохлебнуть** 'отпить, отхлебнуть' К.-Г. **Соходиться** 1) 'собираться, намереваться' Баб.; 2) 'вступать в брачные отношения' Кириш. Ленингр., 'жениться' Тот. **Сопрýсть** 'спрясть' Сок. **Сополохи** 'северное сияние' Волог.

Всего 18 единиц.

Разные говоры севернорусского наречия

Соброснуть 'собрать, снять верхний слой чего-н.' Баб. Волог., 'потереть, очистить' Пест. Новг., Уст. Волог. **Сóгреби** 'отходы при чесании льна' Тихв. Ленингр. **Содвигать** 'сгребать, собирать в кучу, в комок' Пинеж. Арх., Яросл. **Сожать** 'скосить, сжать (зерновые и т. п.)' Покр. Влад., Арх. **Созади** 'сзади, позади' Арх., Костром. **Соклоняться** сов. к соклоняться Белозер. Новг., Арх., Пинеж. Арх., Свердл. **Соклоняться** 'наклоняться, нагибаться, склоняться' Белозер. Новг., Арх., Свердл., 'опуститься на что-л., присесть' Пинеж. Арх. **Сому́щница** 'та, которая соблазняет, подстрекает кого-л., вносит раздор, смуту' Костром. **Сосéчь** 'срубить, ссечь' Арх., Сямж. Волог. **Сохватить** 'схватить что-л.' Уржум. Вят., Вят., Свердл., Урал., Самар., К.-Г., Сок. Волог. **Сохутить** 'спрятать, скрыть' Карг. Арх., Кирил. Волог., Кадн., Вел. Волог. **Сопрýтать** 'спрятать что-л.' Великоуст. Волог., Новг., Петерб., Ср. Урал, Н-Тур Ср. Урал., Шексн. Волог.

Данную группу дополняем также словами, отмеченными на Севере и в отдельных районах Урала, Сибири и примыкающих территорий. **Содирать** 'сдирать' Тур Ср. Урал, 'отделять, снимать, сдирать' Арх., Свердл., Р. Урал, Верхнекет. Том., 'отделять, снимать верхний слой, покров' Е., Х. Низ. Печора, 'сдирать, снимать кору' Килемар. Марий Эл. **Сокротиться** 'усмириться, стать кротким, покорным; успокоиться' Сев.-Двин., Перм. **Солéток** 'теленка первого года жизни' Яросл., 'детеныш домашнего животного первого года жизни' Зайков. Свердл. **Сокумиться** 'стать кумовьями, вступить в кумовство' Вят., Южн. Урал. **Собивать** 'разглаживать одежду' Совет. Марий Эл. **Соплыть** 'подплыть вплотную, близко к чему-л. (о кораблях)' Чердакл. Ульянов. **Соплываться** 'сплываться вместе' Чердакл. Ульянов.

Всего 18 единиц.

Итого по севернорусским говорам лексем с начальным *со-*, не считая русских говоров Карелии, — 61 единица, в совокупности с ними — 85 единиц. Прибавляя сведения из группы «Разные говоры», где отмечено 12 единиц по Северу, — всего **97** единиц.

Псковские и близкие к ним говоры

Собрани́ть ‘выругать, выбрать кого-л.’ Пск., Осташк. Твер. **Собрудить** ‘стошнить’ Пск., Осташк. Твер. **Сокра́ек** ‘конец, край чего-л.’ Пск. **Сокрепнуть** сов. к сокреплять: **сокрепнуть сердце** ‘укрепить свою волю, напрячь все силы’ Стариц. Твер. **Сокрепнуться** ‘соединиться, связаться с кем-л.’ Марев. Новг. **Сокреплять** ‘делать более крепким, сильным, выносливым’ Стариц. Твер. **Солету́н** ‘живой, подвижный ребенок’ Старорус. Новг. **Сомуро́ха** ‘угрюмый, неразговорчивый человек’ Пск. **Сокро́тный** ‘скромный, стыдливый, спокойный’ Пск. **Сомуту́ян** ‘подстрекатель, смутуян’ Стариц. Твер. **Соплоше́нно** ‘беспрерывно’ Холм. Пск. **Сокрыва́ться** ‘смыкаться, закрываться (о глазах)’ Холм. Пск., Орл. **Сокро́ться** сов. к сокрываться Холм. Пск., Орл.

Всего 13 единиц. Среди относящихся к разным говорам отмечено 5 псковских, в итоге — 18 единиц.

Южнорусские говоры

Соплошнóй ‘смежный, соединенный без промежутка, сплошной’ Новос. Тул., Мещов. Калуж. **Сопóдний** ‘исподний (о белье)’ Ставроп. **Сóполоку** ‘торопливо, спеша, впопыхах, с переполоху’ Судж. Курск. **Совенча́ть** ‘обвенчать, повенчать’ Ельн. Смол. **Совенча́ться** ‘обвенчаться, повенчаться’ Смол., Терск. **Сополня́ть** ‘исполнять (службу)’ Смол. **Сому́рный** ‘угрюмый’ Росл. Смол.

В данном списке 7 единиц. В составе разных говоров представлено 13 южных, всего 20 единиц.

Говоры Урала, Сибири, Дальнего Востока

Сопла́кать ‘всплакнуть’ Волго-Камье. **Содéржаннóй** ‘сдержанный; скрытный’ Р. Урал. **Со-едáть** ‘портить, уничтожать что-л.’ Р. Урал. **Сожира́ть** ‘употреблять в пищу, съедать’ Р. Урал. **Содéржива́ть** ‘сдерживать’ Тур Ср. Урал. **Сомуси́ться** ‘то же, что сомуститься’ Тугулым. Свердл. **Сомуча́ющий** ‘любящий подговаривать, уговаривать делать что-л.; подстрекать к чему-л.’ Нижнетавд. Свердл. **Согребáться** ‘собираться, готовиться (куда-л. отправиться)’ Шегар. Том. **Созара́не** ‘заранее, загодя’ Тунк. Иркут. **Сокру́тка** ‘прическа замужней женщины в виде подобранных кос’ Ср. Прииртыше. **Сокро́тый** ‘скрытый, тайный’ Емельян. Краснояр. **Соместí** ‘смести, подмести (пол)’ Усть-Тальмен. Новосиб. **Сомустíтель** ‘тот, кто подстрекает к каким-л., часто дурным поступкам, вносит смуту, подстрекатель, смутуян’ Перм., Новосиб., Хакас. Краснояр., Забайкалье, Амур. **Сомустíтельница** ‘женск. к сомуститель’ Хакас. Краснояр. **Сомусти́ться** ‘соблазниться, прельститься’ Свердл., Амур., Онгуд. Горно-Алт., Перм. **Соплоше́нный** ‘сплошной, тянущийся без перерыва, заполняющий все пространство’ Свердл., Среднеобск., Омск.

Всего 15 единиц. С включением из списка по разным говорам — 13 слов, всего 28 единицы.

Разные говоры

Собíть ‘сбить, сшибить’ Павл. Ворон., ‘сбивать печь из глины’ Вохом. Волог. **Совостóжить** ‘сделать, построить что-л.’ Михайл. Ряз., Покр., Юрьев. Влад., ‘сделать что-л. быстро, наспех, наскоро’ Льгов. Курск. **Согребáть** ‘сгребать (сено, солому, зерно и т. п.)’ Влад., Яросл., Самар., Куйбыш., Сталингр., Оренб., Р. Урал, Ср. Прииртыше, Новосиб., Том., Амур., Ростов., Углич. Яросл., Порец., Шумерл. Чуваш. **Содержáть** 1) ‘сдержать, выдержать, вынести’ Ник. Волог.; 2) ‘удержав, остановить, не отпустить; сдержать’ Новг., Арх., Перм., Смол., Курган., ‘поддерживать, удержать’ Полев Ср. Урал. **Содéяться** ‘случиться, произойти’ Сев.-Двин., Курск. **Соезжáть** ‘уезжать откуда-л., съезжать’ Смол., Перм., Том. **Соезжáться** ‘приезжать из разных мест, собираться, съезжаться’ Арх., Печора и Зимний Берег, Север., Олон., Калуж., Орл., Казан., Терск., Оренб., Р. Урал. **Сожига́ть** ‘уничтожать огнем, сжигать’ Шадр. Перм., Олон., Пск.,

Яросл., Коми АССР, Куйбыш., Свердлов., Р. Урал, Том., Ср. Прииртышье, Краснояр., Сиб. **Сокротить** 'унять, успокоить, усмирить кого-л.' Тихв. Новг., Яросл., Арх., Сев.-Двин., Север., Вост., Волог., Онеж. КАССР, Олон., Кинеш. Костром., Пск., Смол. **Солетать** 'взлетая, покидать какое-л. место' Север., Р. Урал, Дмитров. Орл., Терск. **Сомустить** сов. к *сомуцать*¹ 'соблазнять, подстрекать кого-л. на неблагоприятные или рискованные действия; совращать кого-л.' Волог., Ярен. Волог., Пск., Костром., Яросл., Влад., Симб., Прикамье, Свердлов., Ср. Урал, Арх., Сиб., Амур., Бурят. **Сомуцать** несов. к *сомустить* Волог., Пск., Пск., Костром., Яросл., Влад., Нижегород., Симб., Прикамье, Свердлов., Ср. Урал, Новосиб., Том., Кемер., Иркут., Забайкалье. **Соплочь** 1) 'без промежутка, сплошь' Арх., Яросл., Орл. Орл., Курск., Жиздр. Калуж., Ворон.; 2) 'без перерыва, в продолжение какого-л. отрезка времени; подряд' Брас. Брян. **Сопрятаться** 'спрятаться' Духовиц. Смол., Кирил. Новг., Луж. Петерб., В. -У., Кир., Сямж., Шексн. Волог. **Соряжать** 'одевать, наряжать; собирать, снаряжать' Кем. Арх., Яросл., Ряз., Смол., Влад. **Сорядить** сов. к *соряжать* Влад., Смол.

Всего 16 единиц.

Представленные материалы, несмотря на их неполноту, ограниченность в основном лексемами с преобразованными префиксами **вз-**, **вс-** (> **воз-**, **вос-**), **с-** (> **со-**), ярко демонстрируют широкое распространение слов с эпентезой в русских говорах. Для определения положения русских говоров Карелии в русской макросистеме в первую очередь учитываем говоры Европейской части России. Говоры Урала и восточных территорий следует рассматривать обособленно, так как в них могут быть разнородные по происхождению слова, перенесенные с миграционными потоками из Европейской части или возникшие позднее под влиянием иноструктурных языков, в которых отсутствуют начальные сочетания согласных, как финно-угорских [4: 119], так и тюркских [11: 158].

На 135 единиц с префиксом **со-**, отмеченных на территории Европейской России, на Север приходится 97 единиц (более 70 %), из них 24 слова приходится на говоры Карелии (25 %). Лексемы с **воз-**, **вос-**, функционирующие в говорах Карелии, составляют 50 %. Эти предварительные сведения говорят о сильном влиянии иноструктурных, прежде всего прибалтийско-финских языков, на лексику Русского Севера и говоров Карелии, в частности.

Отнесение группы представленных слов с предкорневыми элементами **во-**, **воз-**, **вос-**, **со-** может быть подвергнуто сомнению по той причине, что в современном русском литературном языке многие слова с префиксами **во-**, **вос-**, **со-** являются церковнославянскими по происхождению [14: 83]. Данные префиксы обычно относят к словообразовательным старославянизмам, наряду с такими, как **пре-**, **пред-**, **чрез-**, **наи-**, **архи-**, **из-/ис-** [9: 143]. Сложность вопроса об отнесении указанных нами диалектных слов к экстенциальным заключается в том, что в обычном употреблении используются однокоренные слова как с церковнославянскими приставками (*собирать* < *сѣбрати*), так и закономерно возникшими на русской почве (*собрать* < *сѣбрати*). Ср. также заимствованное из старославянского языка слово **возраст** и собственно русское **взрослый** [12: 80, 88]. Допустимо видеть и действие грамматической аналогии в случаях типа *соходит* вместо общеупотребительного *сходить*, по аналогии с формами *сойду*, *сойдѣшь* и др. Однако таким образом невозможно объяснить слова типа *соѣздить*, *содѣлать*, *сограть* и др. Лексика с экстенциальными элементами, представленная нами по материалам словарей разных говоров, отличается от слов славянского происхождения прежде всего семантикой, отражающей бытовые реалии, действия, отношения. Описываемая диалектная лексика, естественно, употребляется в бытовом общении. Лексика старославянского происхождения изначально использовалась в высоких сферах коммуникации, относилась к книжно-литературному стилю.

Однако важнейшим аргументом в пользу отнесения представленной в статье лексики к разряду экстенциальных единиц, то есть слов, испытавших внешнее воздействие со стороны иноструктурных языков, остается географический фактор. Наиболее интенсивно такого рода процессы обнаруживают себя в зонах Севера, Северо-Запада и Сибири.



В итоге отметим необходимость более тщательного анализа лексики экстенциального характера, в которой проявляются процессы преобразования на уровне не только слова или отдельной части его, приводящего к возникновению как фонетических вариантов, так и новых лексем, но и на уровне лексико-семантической микро- и макросистемы русских говоров. Изучение явлений экстенциального характера важно не только в лингвистическом, но и этноисторическом отношении. Слово, изменившее свой внешний облик в условиях длительных контактов носителей языков разной структуры, выступает в качестве свидетеля истории взаимоотношений народов, являясь своеобразным кодом этнокультурного воздействия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Веске, М. П.* Славяно-финские культурные отношения по данным языка // Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. — Казань, 1890. — Т. 8. — Вып. 1. — 303 с.
2. *Виноградов, В. В.* О связях истории русского литературного языка с исторической диалектологией // *Виноградов В. В.* Избранные труды: История русского литературного языка. — М. : Наука, 1978. — С. 206–215.
3. *Виноградов, В. В.* История слов / Российская академия наук. Отделение литературы и языка: Научный совет «Русский язык». Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН / Отв. ред. академик РАН Н. Ю. Шведова. — Москва, 1999. — 1138 с.
4. *Лыткин, В. И.* Сравнительная фонетика финно-угорских языков // Основы финно-угорского языкознания (вопросы происхождения и развития финно-угорских языков). — Москва, 1974. — С. 108—213.
5. *Мельников, Г. П.* Системная типология языков: Принципы, методы, модели / отв. ред. Л. Г. Зубкова. — Москва, 2003. — 395 с.
6. *Михайлова, Л. П.* Словарь экстенциальных лексических единиц в русских говорах. — Петрозаводск : Изд-во КГПА ; Москва : ООО «Вариант», 2013. — 352 с.
7. *Муллонен, И. И.* Топонимия Присвирья: Проблемы этноязыкового контактирования. — Петрозаводск, 2002. — 354 с.
8. *Мызников, С. А.* Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Северо-Запада: Этимологический и лингвогеографический анализ / Ин-т лингв. исслед. — Санкт-Петербург : Наука, 2004. — 492 с.
9. *Савельева, Л. В.* Основы палеорусистики: учеб. комплекс по курсу истории рус. яз. для пед. ун-тов. — Петрозаводск: КГПУ, 2004. — 164 с.
10. Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Сороколетов. Вып. 37. — СПб. : Наука, 2003. — 416 с. Вып. 38. — Санкт-Петербург : Наука, 2004. — 373 с. Вып. 39. — Санкт-Петербург : Наука, 2005. — 343 с.
11. *Тенишев, Э. Р., Поцелуевский Е. А., Дыбо А. В.* Тюркские языки // Языки народов Российской Федерации и соседних государств: энциклопедия в 3 т. / Ин-т языкознания. Т. 3. — Москва : Наука, 2005. — С. 154–168.
12. *Шанский, Н. М., Иванов, В. В., Шанская, Т. В.* Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителя. Изд-е 2-е, испр. и доп. / Под ред. С. Г. Бархударова. — Москва : Просвещение, 1971. — 542 с.
13. *Шахматов, А. А.* К вопросу о финско-кельтских и финско-славянских отношениях // Изв. Императорской Академии наук. 1911. № 9—11. — Санкт-Петербург, 1911.
14. *Шахматов, А. А.* Очерк современного русского литературного языка. — Изд-е 4-е. — Москва : Гос. уч. -пед. изд-во наркомпроса РСФСР, 1941. — 288 с.
15. *Шахматов, А. А.* Русская диалектология: лекции / под ред. Б. А. Ларина. С приложением очерка «Древнейшие судьбы русского племени». — Санкт-Петербург : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2010. — 264 с.



16. *Kalima, J.* Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. Helsingfors, 1915. — 265 s.
17. *Mikkola, J. J.* Berührungen Zwischen Den Westfinnischen Und Slavischen Sprachen (German Edition). — 208 s.

Liubov P. Mikhailova

Stepan V. Peredernin

Petrozavodsk State University

Extensional elements in the vocabulary of the Russian dialects in Karelia against all-Russian background (epenthesis)

Abstract

: The article studies the words of Russian dialects in Karelia with the epenthesis in the initial syllable (*borod'it* < *brod'it*), which can be explained by the Finno-Ugric substrate influence. The main research material consists of the words with prefixes *voz-*, *so-* (< *vz-*, *s-*) before a consonant sound: *evozglyanut* < *vzglyanut*, *soyedat* < *syedat*, etc. The author identifies the areal connections between the words and the territorial spread of the described phenomenon.

Keywords: language contacts, Russian Karelian dialects, vocabulary